

“汉语桥—新媒体里的趣味冬奥”线上交流营落幕

中文连接着我们的未来

本报记者 赵晓霞



莫易在埃及科技大学举办的中国文化日活动中演讲。

“微笑的雪，为大地开花；爱洒向手心，纯洁无瑕；那一瞬间，你望着我……”远在黎巴嫩的姑娘马婷隔着屏幕用流利的中文唱起了2022年北京冬奥会志愿者之歌《燃烧的雪花》。“这是我参加‘汉语桥—新媒体里的趣味冬奥’线上交流营时录的，特别喜欢这首歌，歌词传递给听者的是世界充满希望，将来会更加美好。”马婷说。

马婷提到的“新媒体里的趣味冬奥”线上主题交流营，是由教育部中外语言交流合作中心主办、北京语言大学承办的学习中文、体验中国文化活动，为期一周。“期间，来自黎巴嫩、埃及、约旦、摩洛哥、毛里塔尼亚、巴勒斯坦等国的105名学员齐聚‘云端’，一起学习中文、了解中国、交流互鉴。”北京语言大学校长刘利说。

数据显示，目前全球已有70多个国家将中文纳入国民教育体系，4000多所国外大学开设了中文课程，中国以外正在学习中文的人数约2500万，累计学习和使用中文的人数近2亿。今年1月25日，中文正式成为联合国世界旅游组织官方语言，在国际交往中的公信力进一步提升。相关专家表示，这些都从侧面印证了国际中文教育需求旺盛，线上主题交流营受欢迎也是例证。

中文纳入年轻人职业规划

黎巴嫩大学语言与翻译中心主任拉比耶·玛莎拉尼说：“我们生活在一个日益多元化、文化不断扩展的世界里，跨文化读写能力日益成为必需。中文一直被认为是非常重要的语言，尤其是在当今国际商业世界中，总是被不断使用与传播。”

随着世界各国与中国的商贸往来日益密切，中文也被越来越多的年轻人纳入职业规划，成为助力个人发展的一项重要技能。

马婷目前是黎巴嫩大学汉语专业三年级的一名学生，2018年开始正式学习中文。“之所以选择学习中文，就是为了实现我的理想。我多么希望有一天，可以到中国工作或者在黎巴嫩当中文老师。”马婷说。

马婷对中国的向往，在孩提时便播下了种子。当时的她喜欢中国音乐、中国影视剧，也喜欢中国明星，便暗下决心：长大后攻读中文专业。“那时我就在想，学会中文不仅能跟中国人交流、交朋友，还能了解中国，而更吸引我的是可以到中国留学与工作。”

对马婷来说，学习中文并非易事。“中国人中文说得比较快，一开始我听不懂对方在说什么，但通过看中文视频和中文影视作品，我的中文水平有了很大提升，现在比刚学时好很多，可以和中国朋友用中文谈论不同的话题。”

2019年，刚学中文没多久的马婷，为了挑战自己，参加了第18届“汉语桥”世界大学生中文比赛，获得了黎巴嫩赛区三等奖，这让她感到十分自豪。

“希望我成为一名中文老师或者中文

翻译的梦想成真。”马婷认为，那样就可以尽自己的微薄之力，搭建交流平台，让更多人了解中国并爱上这门美丽的语言——中文。

用中文搭建交流平台

就读于埃及科技大学中文系大四的学生莫易是“汉语桥—新媒体里的趣味冬奥”线上交流营的营员，虽然他人在埃及，但对中国却有着别样的感情，“中国于我，是梦、是羁绊、是家人、是心之所向。”

就在5年前，中国对莫易来说还是一个遥远神秘的国度。2016年，莫易家楼上搬来了一位中国阿姨。“看到她，我就觉得特别好奇，中国人是怎么生活的呢？”不久后，莫易迎来了向这位阿姨请教的机会，“阿姨给我家送来了一碗饺子，跟我说‘尝尝吧，这是中国过年吃的食物。’”

一边品尝美食、一边向阿姨请教如何包饺子，莫易第一次体验了中国人的传统节日，也由此开启了他和中国的故事。

2018年，莫易带着对中国的好奇心迈进了埃及科技大学中文系的大门。刚开始学中文的第一周，他就遇到了难题——发音问题。“当时我不明白为什么中文有4个声调，就去请教阿姨，她详细讲解并告诉我只要多练习就没问题，还带着我读声调。”莫易录下了这位阿姨的发音，反复听、反复练，终于从完全分辨不出声调到感觉有差异，再到自己也能准确读出来，“虽然当时觉得很难，但还是想坚持挑战”。

回想自己学习中文的过程，莫易说最开始只是想凭借这门语言找个好工作，但随着学习的深入，对中国的文化越来越感兴趣，希望毕业后能到北京攻读研究生，将来能当一名中文老师，让更多埃及人学会中文，了解中国文化。“这样，我就可以一直和中国在一起，永远不分离！”莫易说。

当然，后世给汉字赋予新的意义、新的内涵，这没问题，约定俗成即可，正恰恰说明了文字的意义是不断变化、不断丰富的。但不能因此就用今天的理解去说明过去的字义，那无异于刻舟求剑。

清代学者段玉裁说过，文字的初始阶段，先有义后有音，有了音之后才有了形，是义一音一形。而人们学习研究文字的过程正好相反，是先看到形，再得到音，知道了音才能明白义，是形一音一义。

中国语言学分三门：文字学——研究字形、音韵学——研究语音、训诂学——研究语义。训诂学在春秋战国时期就开始萌芽了，到汉代有了极大的发展，确立了两种基本的体式，流传至今。一个是随着文章行注释字义、词义、文义的注疏，一个是字典、词典之类的专著。

前者最有名的莫过于“四大名注”：南朝宋裴松之《三国志注》、北魏郦道元《水经注》、南朝梁刘孝标《世说新语注》、唐李善《文选注》。他

“孤帆远影碧空尽，唯见长江天际流”的壮观和“欲把西湖比西子，淡妆浓抹总相宜”的秀美，我为自己能拥有这一份宝贵的文化财富而感到自豪。

《思君》原意是表达爱意之情的，但是每当我听到它时，所想到的是我心中的长江和江南。所以，我想稍稍地改一下词句：“我住易北头，君住长江尾。日日思君君在心，共饮长江水。”

（寄自德国）

“福”字是中国人特别喜欢的一字。对中国人来说，最理想的尘世生活是“幸福”，行好事、做好人是积德“修福”，有机会吃到美味是“有口福”，买彩票能幸运地中奖那是“有手福”，没有烦恼忧愁的生活就是“享清福”，如果还因此而胖了身体那就是“发了福”，人们彼此最美好的祝愿就是送上“祝福”，送上什么“祝福”呢？无非就是“福气满满”“福运连连”……可以说，诸多由“福”构成的词语，寄予着人们相互之间最美好的祝愿和对未来生活最美好的憧憬。

“福”从示从畀。历代学者对于这个声符的认识和解释不尽相同。“畀”是一个声符，也是一个义符，这一点大家基本没什么疑问。主要的分歧在于“畀”的原初意象到底是什么。有学者认为，这个大大腹便便的“畀”符其实就是“腹”的初文，其中的“十”字花，跟“果”字里那个“田”的“十”一样，表示“充满”，所以“畀”就是“腹满”之义，也就是吃得饱饱的样子；另有学者认为，“福”字金文形体为“一个谷仓的象形”，其中，在谷仓的内部有一个“十”符，表示“谷仓已经满了”，因此，“福”的字形，其实是“仓廩实”之义；还有的学者指出，金文里的“福”字，是双手捧“尊”于“示”前之形，后来，该字形中的“双手”被省去，只

剩下了“尊”与“示”，所以，“福”字中的“畀”其实就是这个“尊”的变体。

很长时间以来，能够吃饱穿暖是中国人基本的生活目标。所以，把“福”解释成“吃饱饭”的样子，确实可以理解，但是，如果仅仅是吃饱了饭就是“福”，给人的感觉是“有福”未免限定过低。中国最传统的“酒”是用粮食酿造的，能够有粮食进行酿酒，一定得是“吃饱了”之余才能进行。所以，我个人认为，后两种解释、尤其是最后一种解释，从逻辑上来说更可信一些。

“酒”这种东西，古时因为太金贵了，所以首先是用来“敬神”的，并由此而形成了各种祭祀形式，“酌”“醺”等字就是典型代表。我认为，“福”的字形传递出的是“以酒（福）敬神（示）”，进而获得“神的护佑”之义。由此，“福”的第一个义项应该就是“祭神所用的酒肉”之义，这个意思在“福食”“福酒”“福物”中依然清晰可见；提供酒肉敬神，目的在于获得神的护佑，所以，“护佑”“获得护佑”自然就是“福”所应该具备的另一个义项了。“福荫”“福佑”“赐福”等词语中的“福”用的就是这个意思。

“护佑”之义是“福”很早就被人们意识到了。《说文解字》中说，“福，佑也……本作祐”。清代学者段玉裁的注进一步对此解释说：“福者，备也。”由此可见，“福”必然离不开“佑”，离不开“备”。无论是“佑”还是“备”，说到底，也就是物质生活有保障。“福”字告诉我们，基本物质生活的满足，是“幸福”的最基本保证。也许，这就是先人透过“福”字传递给我们的最朴实的生活真谛吧。

（作者系北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任）



走近古文字（下）——义的播迁

“止戈为武”到底错在哪里

熊建

前几年春节期间，看电视里有少林寺武僧团进行精彩的武术表演。台下有学者点评说，“武”字拆一下，是止戈为武，就是怎么能干戈化为玉帛，让战争停止下来，这才是武字的本义。

这样解释武字，很流行。向世界传播中国文化中爱好和平、制止杀伐的基因，这事我举双手赞成，但是可以举的例子很多，偏偏“止戈为武”不在其列。

把武字的意思解释成止戈为武，曾见于东汉许慎的《说文解字》里。《说文解字》虽然伟大，但错误也有。小篆里的武字，是上戈下止。这个止字是象形，是趾的本字，表示人的脚。整个字形就是一个人扛着兵器“戈”行进。去干啥？去进攻，去打仗。这哪里有制止战争的意思？

当然，后世给武字赋予新的意义、新的内涵，这没问题，约定俗成即可，正恰恰说明了文字的意义是不断变化、不断丰富的。但不能因此就用今天的理解去说明过去的字义，那无异于刻舟求剑。

清代学者段玉裁说过，文字的初始阶段，先有义后有音，有了音之后才有了形，是义一音一形。而人们学习研究文字的过程正好相反，是先看到形，再得到音，知道了音才能明白义，是形一音一义。

中国语言学分三门：文字学——研究字形、音韵学——研究语音、训诂学——研究语义。训诂学在春秋战国时期就开始萌芽了，到汉代有了极大的发展，确立了两种基本的体式，流传至今。一个是随着文章行注释字义、词义、文义的注疏，一个是字典、词典之类的专著。

前者最有名的莫过于“四大名注”：南朝宋裴松之《三国志注》、北魏郦道元《水经注》、南朝梁刘孝标《世说新语注》、唐李善《文选注》。他

“孤帆远影碧空尽，唯见长江天际流”的壮观和“欲把西湖比西子，淡妆浓抹总相宜”的秀美，我为自己能拥有这一份宝贵的文化财富而感到自豪。

《思君》原意是表达爱意之情的，但是每当我听到它时，所想到的是我心中的长江和江南。所以，我想稍稍地改一下词句：“我住易北头，君住长江尾。日日思君君在心，共饮长江水。”

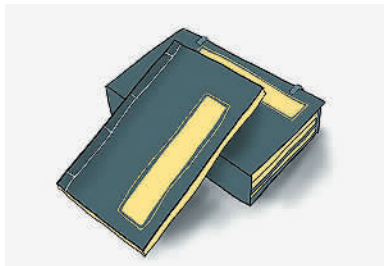
们的注解范围远远超过了对一字一词的解释，是把诸多相关史事、其他书里的资料，大段大段地一并列上，以至于有时候注解的文字比正文还多。

后者最有名的莫过于第一本字典《说文解字》。许慎认真地解释了9353个字的意思，并说明了每个字的造字法。可以说，要想真正读懂古书，就离不开《说文解字》。上世纪八九十年代，有人问钱钟书为什么不招研究生。他说：“先把《说文解字》读通了再来考研究生也不迟，字都认不全，读什么博士？”

训诂方法有很多，简单说一个，因声求义，就是声音相同或相近的字，其义也相同或相近。比如我们常说，做人要讲义气，要有道义，这个字什么意思？古人说了：“义者，宜也。”用同音字“宜”来解释“义”。宜就是应该的意思。在中国人眼里，行义，就是做应该做的事。

传统训诂的弊端也不少，除了“止戈为武”是典型的拆字为训之外，还有一个繁琐寡要的毛病。西汉有位学者秦恭，解释《尚书》里“曰若稽古”这四个字，竟然用了3万字。不过，一个字也没流传下来。

某些学者的大部头著作，对某一词的阐释，对某一事物的说明，看似洋洋洒洒，实则空洞无物，比起秦恭，恐怕是有过之而无不及吧。



古书今读（十五）

“全球华语朗诵大赛”西班牙赛区活动开启

本报电 日前，由中国华文教育基金会主办、西班牙24所华校联合承办的第四届“全球华语朗诵大赛”西班牙赛区活动拉开帷幕，该比赛为热爱中华文化的海外华裔青少年儿童搭建起专业、严谨的语言交流平台，旨在提升西班牙华裔青少年儿童的中文学习热情和朗诵技能，品味中华文化的内蕴和魅力，助推中华优秀传统文化的传承。

按照时间规划，各学校将于3月20日至4月19日举办初赛，4月20日至5月8日进行西班牙地区复赛，复赛表现优异的学生将有机会参加总决赛。（钟文）



陈心怡近照

“我住长江头，君住长江尾。日日思君不见君，共饮长江水。”

我们家里有一张爸爸当年出国留学时随身携带的CD，里面有许多改编自唐诗宋词的歌曲，如《水调歌头》《相见欢》《月满西楼》等。

爸爸告诉我，这些诗词的作者，都是中华民族诗词创作的代表人物，有苏东坡、南唐后主李煜等。这些歌曲当中，邓丽君演唱的改编自宋词的《思君》，则

是我们全家这么多年来最喜欢的歌曲之一。它旋律悠扬，歌词意境优美。每当我听到这首歌的时候，心里都会感受到那一份别样的美好。受爸爸妈妈喜爱中华传统文化的熏陶和影响，我从一开始不喜欢听也听不懂，到后来慢慢地爱听并懂得欣赏这些歌曲。在我心里，唐诗宋词是中华文化海洋里的璀璨瑰宝。

“江南好，风景旧曾谙。日出江花红胜火，春来江水绿如蓝。能不忆江南？”我的爸爸妈妈就是来自美丽富饶的江南地区。虽然我出生于德国汉堡的易北河畔，但为了能让我更好地传承中华文化，每年放暑假的时候，爸爸妈妈都会带我回国，去感受中华大地那独有的魅力。后来，每当我闭上眼睛去回味我的中华之旅时，浮现在我眼前的都是美丽的江南景象。

微风徐徐的傍晚，我们在美不胜收的外滩流连忘返；夏日午

共饮长江水

陈心怡（15岁）

后，西子湖畔，我们沉浸在许仙与白娘子的凄美传说里；清晨阳光下，我们在古典的周庄小镇穿梭时空；熙熙攘攘的人群中，我们欣赏着古老而又别致的苏州园林……琳琅满目的手工艺品，各式各样诱人的美食，伴随着阵阵清风飘来的桂花香，回荡于耳畔的潺潺流水声，这些都不断勾勒着我脑海里关于江南的印象。它们像一幅幅素雅的水墨画，悠悠里弄，青青杨柳；又似那色彩明艳的油彩画，花香鸟语，书声琅琅。江南带给我的，是深深刻在心里的烙印和永不磨灭的美好。

爸爸常常对我说，他是喝着长江水长大的。长江蜿蜒流过，浇灌和滋养着两岸的土地，哺育了我们的祖祖辈辈。

很久以来，我的心里，就对长江和江南有着一份独特的情感和依恋。每当我伫立在汉堡的易北河畔，凝望着河面上的波光粼粼，就会遥想起古老的东方，

“孤帆远影碧空尽，唯见长江天际流”的壮观和“欲把西湖比西子，淡妆浓抹总相宜”的秀美，我为自己能拥有这一份宝贵的文化财富而感到自豪。

《思君》原意是表达爱意之情的，但是每当我听到它时，所想到的是我心中的长江和江南。所以，我想稍稍地改一下词句：“我住易北头，君住长江尾。日日思君君在心，共饮长江水。”

（寄自德国）

